

# ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

RESTRICTED

G/SG/W/136

1º de mayo de 1996

(96-1674)

Comité de Salvaguardias

Original: inglés

RESPUESTAS A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR LOS  
ESTADOS UNIDOS<sup>1</sup> RELATIVAS A LA NOTIFICACIÓN  
PRESENTADA POR HUNGRÍA<sup>2</sup> DE CONFORMIDAD  
CON EL PÁRRAFO 6 DEL ARTÍCULO 12  
DEL ACUERDO

Se ha recibido de la Misión Permanente de Hungría la siguiente comunicación, de fecha 29 de febrero de 1996.

Preguntas - En general

*La notificación del Decreto Gubernamental N° 113/1990 (XII.23.) Korm de Hungría indica que se está elaborando nueva legislación en materia de salvaguardias.*

- *De ser así ¿en qué situación se halla la nueva legislación? ¿Reemplazará la nueva legislación al Decreto notificado por Hungría a la OMC? ¿Qué aspectos de la legislación se están modificando? ¿Será la nueva legislación compatible con las disposiciones del Acuerdo sobre Salvaguardias de la OMC?*

Respuestas - En general

Se prevé que el Acuerdo sobre Salvaguardias sea incorporado al ordenamiento jurídico de Hungría mediante una ley que será adoptada por el Parlamento. El texto del Acuerdo se publicará íntegramente. También se prevé la promulgación de un nuevo Decreto Gubernamental relativo a la aplicación.

Este nuevo Decreto sustituirá al Decreto notificado por lo que al Acuerdo sobre Salvaguardias se refiere. Se prevé que el Decreto vigente continúe en vigor para los casos de los que se ocupa el párrafo 5 del Protocolo de Adhesión de Hungría al GATT y para aquellos casos en que se prohíben las importaciones procedentes de países no Miembros de la OMC.

Preguntas - Artículo 1

*Hungría indica que una de las condiciones para aplicar una medida de salvaguardia es que las importaciones hayan "aumentado en tal cantidad ...".*

---

<sup>1</sup>G/SG/W/106-G/SG/W/108.

<sup>2</sup>G/SG/N/1/HUN/2.

- *¿Qué significa la expresión "aumentado en tal cantidad" a estos efectos? ¿Existe alguna vinculación entre esta condición y la rama de producción nacional?*

#### Respuestas - Artículo 1

La expresión "aumentado en tal cantidad" hace referencia a un aumento de la cuantía de las importaciones realizadas en los dos o tres últimos años, en volúmenes absolutos y en relación con la producción nacional.

#### Preguntas - Artículo 2

*En el Decreto no se indica el proceso administrativo que rige la aplicación de medidas de salvaguardia, con inclusión de la investigación y la determinación estipuladas por la OMC.*

- *¿Qué procedimientos administrativos debe seguir el Ministerio de Relaciones Económicas Internacionales para adoptar una decisión respecto de la aplicación de medidas de salvaguardia?*
- *¿Qué procedimientos específicos estipulan la forma en que se solicita y se tiene en cuenta en este proceso la participación del Gobierno, los productores y los intereses extranjeros?*
- *¿Cómo determina el Gobierno que las importaciones causan o amenazan causar un daño grave?*
- *¿Qué factores se tienen en cuenta al realizar esa investigación? ¿Cómo se determina el nivel de restricción de las importaciones?*
- *¿Se publican los reglamentos y los procedimientos de esas investigaciones, de conformidad con las obligaciones contraídas por Hungría en virtud del artículo 3 del Acuerdo sobre Salvaguardias de la OMC y del artículo X del GATT de 1994?*

#### Respuesta - Artículo 2 (parte general)

En lo que se refiere a la parte general de las preguntas concretas sobre el artículo 2, como es lógico, en el Decreto notificado no se perfila, el proceso administrativo estipulado por la OMC. En el momento de la publicación del Decreto, hace cinco años, se consideró que bastaba con remitirse a la Ley N° IV de 1957 sobre Normas generales de procedimiento de la Administración del Estado (véanse las respuestas relativas al artículo 5). Sin embargo, el artículo 3 del Decreto notificado contiene algunas prescripciones de procedimiento específicas que han cristalizado en una cierta práctica.

Durante la vigencia del Decreto, sólo se ha recurrido a éste una vez para adoptar una medida erga omnes contemplada en el artículo XIX. En las demás ocasiones, se aplicó con carácter selectivo al margen del ámbito de aplicación del Acuerdo de la OMC.

#### Respuesta a las cuestiones concretas sobre el artículo 2

Los procedimientos podrán iniciarse mediante una solicitud escrita presentada por el productor nacional cuya producción represente una proporción importante de la producción nacional del producto de que se trate o de oficio. En la práctica, no ha habido ningún caso en el que el procedimiento se haya iniciado de oficio.

Si la reclamación no es lo suficientemente detallada, el Ministerio enviará un cuestionario al reclamante.

Una vez que se cuenta con una reclamación detallada, ésta se distribuye entre los distintos departamentos del Ministerio y a los demás Ministerios y organismos interesados, (normalmente al Ministerio de Finanzas, al de Trabajo, a veces al de Agricultura, a la Oficina de Aduanas, a la Oficina de la Competencia Económica, y a la Cámara de Industria y Comercio) que deben responder en un plazo de 8 a 15 días.

Una vez se hayan formado una opinión al respecto, se constituye un comité *ad hoc* integrado por representantes de dichas instituciones que decidirá si se inicia o no el procedimiento. En caso que se opte por iniciarlo, la decisión se publica en el Boletín Oficial del Ministerio y se anuncia en la prensa.

La publicación facilita información sobre la identidad del reclamante, la iniciación del procedimiento, el número de partida arancelaria, del producto de que se trate y el país proveedor. Además establece un plazo, de 8 a 15 días, para que los productores, importadores e interlocutores extranjeros interesados manifiesten su interés; sin embargo, nadie suele manifestar su interés en esta etapa. También se da aviso por escrito al reclamante y al representante comercial del productor conocido.

Si se opta por no iniciar el procedimiento, tal decisión se comunica por escrito al reclamante pero no se publica. El reclamante tiene derecho a recurrir.

Una vez expirado el plazo, el comité *ad hoc* se vuelve a reunir para adoptar una resolución sobre el fondo del asunto, la decisión adoptada y las razones que la motivaron.

El Director General del Departamento Jurídico del Ministerio dicta la decisión. Si ésta es positiva, se hace pública en unión de las razones que la motivaron, de la misma forma en que se publicó el aviso de la iniciación. También se da aviso por escrito al reclamante y al exportador conocido, al importador y a las demás partes interesadas. Puede determinarse que la decisión se aplique inmediatamente. Si la decisión es negativa, no se da aviso público y sólo se informa a las partes interesadas.

Las partes interesadas pueden interponer recurso ante el Ministro en un plazo de 15 días. Este recurso es examinado por el mismo comité *ad hoc* y la decisión del Ministro se publica de la misma forma en que se publicó la decisión en primera instancia.

De conformidad con la Ley sobre Normas generales de procedimiento de la Administración del Estado no cabe recurso ante los Tribunales contra la imposición de contingentes de salvaguardia, dado que están exceptuadas de recurso las decisiones adoptadas en materia de concesión de licencias para operaciones de comercio exterior (inciso d) del apartado 4) del párrafo 72).

No existe ningún otro procedimiento específico que estipule de qué modo pueden defenderse y tenerse en cuenta los intereses del gobierno, de los productores y de las empresas extranjeras.

Al determinar si las importaciones causan o amenazan causar un daño grave pediremos al reclamante que describa, la amenaza de daño o daño grave causado a su juicio por el aumento de las importaciones o por las condiciones en que éstas se realizan. Solicitamos datos sobre el deterioro considerable y generalizado de la situación de los productores nacionales, sobre los factores que hacen patente este empeoramiento y sobre la relación causal entre el aumento de las importaciones y el daño grave.

Por lo que a la amenaza de daño se refiere, se procede con suma cautela. Se pregunta al reclamante si la amenaza de daño es claramente prevista e inminente, qué factores prueban la existencia de dicha amenaza y si hay algún otro factor que cause daño y, de ser así, en qué medida.

Las respuestas se analizan teniendo en cuenta su coherencia y comparándolas con otros datos, especialmente con las estadísticas de importación. La determinación de la existencia de daño se discute en el marco del comité *ad hoc* antes citado.

Cuando se prepara la decisión en segunda instancia, se vuelven a verificar todos estos elementos y se tienen en cuenta además los mencionados en el recurso.

Al realizar la investigación, se tienen en cuenta factores tales como el ritmo del aumento de las importaciones en términos absolutos y relativos, la cuota del mercado interno correspondiente a las importaciones, la orientación de las ventas, las condiciones en las que se realizan las importaciones, la producción, la productividad, la utilización de la capacidad, las ganancias y pérdidas, y el empleo. El nivel de restricción de las importaciones se establece generalmente sobre la base del promedio de las importaciones realizadas en los tres últimos años representativos, en la medida necesaria para reparar o prevenir el daño grave.

Los reglamentos vigentes y los procedimientos vigentes de las investigaciones se publican de conformidad con el párrafo 1 del artículo X del GATT de 1994. Evidentemente, por ahora no se ha publicado nada que se refiera específicamente al Acuerdo sobre Salvaguardia de la OMC.

Preguntas - Duración de las medidas de salvaguardia

*Ninguna disposición explica de qué modo se examinarán o se eliminarán progresivamente las medidas de salvaguardia. Tampoco se hace referencia a la aplicación de medidas provisionales en circunstancias críticas. Además, en ninguna disposición se indica el período que debe transcurrir antes de que pueda volver a aplicarse una medida de salvaguardia.*

- *¿Podría Hungría dar detalles sobre esas cuestiones?*

Respuesta - Duración de las medidas de salvaguardia

Ninguna disposición explica de qué modo se examinarán o se eliminarán progresivamente las medidas de salvaguardia porque el Decreto notificado prevé que el período de aplicación de una medida no excederá de un año. En lo que respecta a la adopción de medidas provisionales en circunstancias críticas, estas medidas pueden basarse en el párrafo 5 del Protocolo de Adhesión de Hungría al GATT. El Protocolo, que también forma parte del ordenamiento jurídico de Hungría, fue publicado en 1973 en virtud de un Decreto Gubernamental. A tenor de lo dispuesto en el Decreto notificado, es posible volver a aplicar una medida de salvaguardia sobre la base de una nueva investigación.

Preguntas - Artículo 2 c)

- *Sírvanse explicar con detalle qué medidas constituyen "un compromiso con el exportador sobre el precio y/o el volumen de producto que se importa".*
- *¿De qué forma es compatible una medida de ese tipo con las disposiciones del Acuerdo sobre Salvaguardias de la OMC, que prohíbe las limitaciones voluntarias de las exportaciones y de los acuerdos de comercialización ordenadas fuera del marco del Acuerdo?*

Respuesta - Artículo 2 c)

Un "compromiso con el exportador sobre el precio y/o el volumen de producto que se importa" puede suponer tanto una limitación voluntaria de las exportaciones como un acuerdo de comercialización ordenadas al amparo de lo previsto en el párrafo 5 del Protocolo de Adhesión.

Pregunta - Artículo 3.6

*Hungría señala que antes de adoptar una medida de salvaguardia se pide la opinión de las "organizaciones de consumidores".*

- *Antes de aplicar una medida de salvaguardia, ¿se tiene también en cuenta la opinión de todas las partes interesadas, incluidas las empresas extranjeras? En caso afirmativo, ¿de qué modo se piden y se tienen en cuenta esas opiniones?*

Respuesta - Artículo 3.6

Todas las partes interesadas (productores, importadores e interlocutores comerciales extranjeros) pueden intervenir en los procedimientos antes y después de la adopción de la decisión en primera instancia. Sólo podemos dar aviso por escrito a las partes interesadas conocidas. Sin embargo, nuestra escasa experiencia nos muestra que hasta el momento nadie ha manifestado su interés en el período previo a la adopción de la decisión en primera instancia. Durante el proceso previo a la adopción de la decisión en segunda instancia, algunos importadores, a veces muchos, suelen manifestar su interés e intervenir en el procedimiento. El Comité *ad hoc* examina sus alegaciones de la misma forma que cualquier otro factor de la situación. Sólo en uno o dos casos se han celebrado consultas personales con dichas partes.

Pregunta - Artículo 5

*La legislación señala que los procedimientos relativos a las medidas de salvaguardia se rigen por las disposiciones de la Ley N° IV de 1957 sobre Normas generales de procedimiento de la Administración del Estado.*

- *¿Qué tipos de procedimientos incluyen las Normas de procedimiento de la Administración? ¿Qué estipula ese instrumento jurídico, en particular a la luz de los requisitos del Acuerdo sobre Salvaguardias de la OMC? ¿Ha presentado Hungría ejemplares del mismo a la OMC?*

Respuesta - Artículo 5

La Ley N° IV de 1957 está constituida por un conjunto de disposiciones detalladas relativas a las Normas generales de procedimiento de la Administración del Estado.

La Ley, que tiene 9 capítulos y 98 artículos, ha sido notificada al Comité de Salvaguardias.<sup>3</sup>

Los principales rasgos de la Ley son los siguientes:

---

<sup>3</sup>G/SG/N/1/HUN/2/Suppl.1.

Un asunto de la Administración del Estado es aquel en el que un órgano del Estado establece un derecho o una obligación respecto de una parte, o en el que el órgano administrativo procede a la comprobación de datos, al registro o lleva a cabo el control administrativo (párrafo 3) del artículo 3).

En el caso de que una parte sea extranjera, la Ley prevalecerá, a menos que un acuerdo internacional o una norma jurídica estipule lo contrario (párrafo 5) del artículo 3). Las partes de nacionalidad húngara y extranjeras gozan de completa igualdad y sus casos deben tratarse sin ningún tipo de discriminación. En un procedimiento de la Administración del Estado cualquier persona puede utilizar su lengua materna y nadie debe resultar perjudicado por la falta de conocimiento del idioma húngaro (párrafo 5) del artículo 2). Si la persona encargada del procedimiento no habla el idioma extranjero, deberán proporcionarse servicios de interpretación (párrafo 1) del artículo 34).

Existen normas detalladas sobre qué órganos del Estado son competentes y a qué órgano corresponde tratar un asunto determinado (capítulo II).

El procedimiento se iniciará a instancia de parte o *ex officio*. Habrá de informarse a las partes de la iniciación del procedimiento en aquellos casos determinados por la ley. Si en una causa hay muchas partes, la iniciación deberá ser publicada (párrafos 1) y 2) del artículo 13).

Un procedimiento de la Administración del Estado debe resolverse en un plazo de 30 días a no ser que un Decreto Gubernamental establezca un plazo mayor. El plazo puede ser prorrogado una sola vez, por un período de 30 días, por decisión del Jefe del órgano de la Administración del Estado (párrafos 1) y 3) del artículo 15).

El procedimiento iniciado por una parte debe resolverse teniendo en cuenta el fondo del asunto (párrafo 3) del artículo 16). Las pruebas deben valorarse prueba por prueba y en su conjunto (párrafo 4) del artículo 26).

Las audiencias de las partes, los dictámenes de los peritos y las reuniones deben registrarse mediante la elaboración de protocolos o grabaciones magnetofónicas o pro memoria (párrafo 1) del artículo 17).

Las partes, por regla general, pueden estar representadas por los representantes que hayan designado (párrafo 1) del artículo 18).

Los miembros del personal de la Administración del Estado no pueden hacerse cargo de procedimientos en los que sean parte interesada. No pueden participar en un proceso en segunda instancia si ya han participado en el de primera instancia. Tampoco pueden intervenir cuando, por cualquier motivo, no puedan ser objetivos (párrafos 1) y 3) del artículo 19).

En el curso del procedimiento, la parte tiene derecho a hacer declaraciones escritas u orales o a negarse a ello. Si no hace declaraciones o se niega a facilitar los datos solicitados, el órgano de la Administración del Estado puede decidir sobre la base de los hechos disponibles. Se deberá advertir a la parte de esta circunstancia (párrafo 1) del artículo 27).

El órgano de la Administración del Estado celebrará una reunión conjunta si así lo estipula una norma jurídica o si es necesario oír a las partes conjuntamente para establecer los hechos. Las partes y sus representantes pueden hacer observaciones respecto de las declaraciones oídas, formular preguntas y proponer que se oiga a otras personas y reunir otras pruebas (párrafos 1) y 3) del artículo 36).

Cuando sea obligatorio en virtud de una disposición jurídica o cuando la naturaleza de la causa lo permita, el órgano de la Administración del Estado puede intentar que las partes lleguen a un compromiso. Si el compromiso está en conformidad con la legislación y no perjudica a los intereses legítimos de las partes o de terceros, el órgano ratificará el compromiso (artículo 38).

En caso de duda, se deberá considerar que se ha cumplido el plazo. Si el último día del plazo no es hábil, el plazo expirará el siguiente día hábil (párrafos 4) y 2) del artículo 39).

La parte y su representante pueden examinar los documentos durante el procedimiento y realizar copias de los mismos. También se dará esta posibilidad a otras personas interesadas. Existen ciertas limitaciones por razones de confidencialidad (artículo 41).

Las decisiones en primera instancia pueden recurrirse en un plazo de 15 días contados a partir de la fecha de su comunicación (párrafos 1) y 2) del artículo 62). Dichas decisiones sólo son ejecutables si así se decide expresamente o cuando una Ley o un Decreto Gubernamental autoriza su ejecución (apartado c) del párrafo 2) del artículo 63).

Generalmente las decisiones en segunda instancia pueden someterse a los tribunales. En el caso de decisiones adoptadas en materia de concesión de licencias para operaciones de comercio exterior no existe esta posibilidad y, por lo tanto, las decisiones en segunda instancia son definitivas (apartado d) del párrafo 4) del artículo 72). En otros casos (por ejemplo, en el de un recargo), hay posibilidad de acudir al Tribunal de primera instancia en un plazo de 30 días y al de segunda instancia en un plazo de 15 días.

#### PREGUNTAS ORALES ADICIONALES FORMULADAS POR LOS ESTADOS UNIDOS

1. *La delegación húngara declaró durante la reunión especial del Comité de Salvaguardias celebrada el 11 de diciembre de 1995, que las medidas de salvaguardia sujetas al párrafo 5 del Protocolo de Adhesión de Hungría al Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1947 se seguirían rigiendo por la Ley N° IV de Hungría, de 1957, en lugar de por la ley de aplicación que el Gobierno de Hungría prevé que sustituirá parcialmente al Decreto N° 113/1990, que ha sido notificado al Comité. A juicio del Gobierno de Hungría, ¿qué medidas de salvaguardia están sujetas al párrafo 5 del Protocolo de Adhesión de Hungría al GATT de 1947 y sobre qué base?*

Hungría considera que, a tenor de lo dispuesto en el párrafo 5 del Protocolo de Adhesión de Hungría al GATT, pueden adoptarse medidas de salvaguardia cuando las importaciones de un producto estén aumentando en tal cantidad o se estén realizando en condiciones tales que causen o amenacen causar un daño grave. Estas medidas de salvaguardia tienen carácter selectivo con arreglo al apartado d) del párrafo 5 del Protocolo de Adhesión.

A tenor del apartado b) del párrafo 5 del Protocolo de Adhesión, estas medidas pueden revestir la forma de una restricción de las exportaciones o de cualquier otra medida, con inclusión de las medidas referentes al precio de las exportaciones. De conformidad con el apartado d) del párrafo 5 del Protocolo pueden adoptar también la forma de una limitación de las importaciones.

2. *La Ley N° IV de 1957, ¿ha sido alguna vez notificada a las PARTES CONTRATANTES del GATT de 1947? En caso contrario ¿puede disponerse de otra forma del texto de la Ley N° IV de 1957 en un idioma de trabajo de la OMC?*

Como se indica *supra*, la Ley N° IV de 1957 ha sido notificada al Comité de Salvaguardias.

3. *¿Qué procedimientos deben seguirse para adoptar medidas de salvaguardia de conformidad con lo dispuesto en la Ley N° IV de 1957? ¿Se publican esos procedimientos o es posible obtenerlos de otro modo por escrito?*

Los procedimientos en materia de medidas de salvaguardia están recogidos en el Decreto Gubernamental N° 113/1990 (XII.23.) Korm. Las disposiciones de la Ley N° IV de 1957 establecen procedimientos administrativos adicionales que se aplican a las medidas de salvaguardia a no ser que el Decreto Gubernamental N° 113/1990 (XII.23.) Korm disponga lo contrario. Como ya se indicó, el texto íntegro de la Ley N° IV de 1957 ha sido notificado al Comité.